

M310
Old Miao songs about marriage. 9.

Transcribed by Yang Yung-xin.

Notes.

This song is recorded in Document F (no. 3, page 2).

The following pairs of lines appear as single long sentences in the Miao text, 13 and 14, 17 and 18, 35 and 36, 40 and 41.

Line 43. A note in the text gives the meaning of the expression $T^u \Lambda_n T^u Y^- CT'^\flat$ as, “people who cook meat and vegetables”.

Line 44. A similar note gives the meaning of $\mathcal{D}^- \mathcal{I}^n \check{V} T^- \check{Z} \mathcal{L}^u$ as, “people who cook the rice”.